

# Caterlite

## Water Boiler Instruction manual



- Ⓝ **Heetwaterdispenser** 7  
Handleiding
- Ⓡ **Bouilloire contrôle électronique** 12  
Mode d'emploi
- Ⓓ **Heißwasserspender** 17  
Bedienungsanleitung

- Ⓜ **Boiler** 22  
Manuale di istruzioni
- Ⓔ **Calentador des agua** 27  
Manual de instrucciones
- Ⓟ **Aquecedor de água** 32  
Manual de instruções

**Model • Modèle • Modell • Modello • Modelo • Malli:  
J709 / J722**

## Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required. Do not remove any components on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
  - Health and Safety at Work Legislation
  - BS EN Codes of Practice
  - Fire Precautions
  - IEE Wiring Regulations
  - Building Regulations
- Ensure the location for the appliance can support its weight when full.
- DO NOT fill the appliance above the 'MAX' level.
- DO NOT move the appliance when full.
- DO NOT immerse the appliance in water.
- DO NOT leave the machine unattended during operation.
- DO NOT operate this appliance when less than one third full.
- DO NOT touch the outer surfaces of the appliance. They become hot during use.
- Suitable for indoor use only.
- Always switch off and disconnect the power supply to the appliance when not in use.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance to the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a Caterlite agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- Caterlite recommend that this appliance should be periodically tested (at least annually) by a Competent Person. Testing should include, but not be limited to: Visual Inspection, Polarity Test, Earth Continuity, Insulation Continuity and Functional Testing.
- Caterlite recommend that this product is connected to a circuit protected by an appropriate RCD (Residual Current Device).

## Product Description

- J709 - 8 litre Water Boiler
- J722 - 20 litre Water Boiler

## Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your Caterlite product.

## Pack Contents

The following is included:

- Caterlite Water Boiler
- Instruction manual

Caterlite prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your Caterlite dealer immediately.

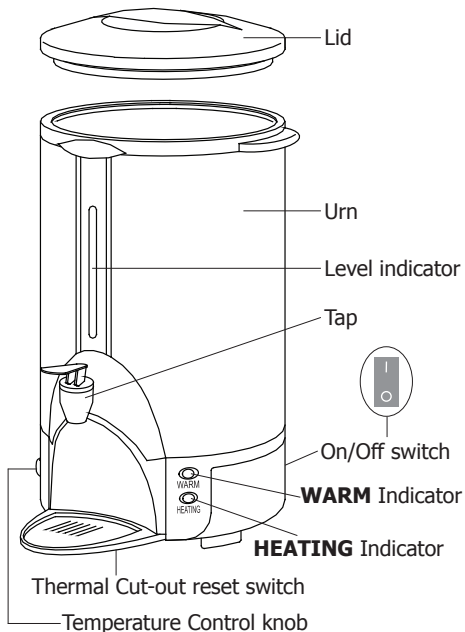
## Operation

1. Remove the appliance from the packaging. Make sure that all protective plastic film and plastic coatings are thoroughly removed from all surfaces.



**Note: Before using for the first time, clean the interior of the appliance and all parts in warm soapy water, then rinse thoroughly.**

2. Ensure the Temperature Control knob is set to "MIN".
3. Remove the lid and fill the appliance to at least half of its capacity.
4. Replace the lid. Twist to lock.
5. Connect to the mains power supply and turn the power switch On (I). The Power Indicator light illuminates.
6. Set the Temperature Control knob to the required temperature. The Heat Indicator illuminates and the appliance heats the water.



**WARNING: Reduce the set temperature if the water begins to boil. DO NOT allow the water to boil constantly.**

7. When the water has reached the set temperature the 'Warm' light illuminates and the water is ready to be dispensed.



**Note: Once the water temperature drops 5-10°C then the appliance will reheat the water.**

## Serving

1. Place a suitable vessel beneath the tap.
2. Pull the tap towards you to begin dispensing.
3. Raise the tap handle to close the tap.

## Emptying the Appliance

Drain the appliance by using the tap to empty.

## Thermal Cut-Out Reset

This appliance is fitted with a Thermal Cut-Out safety feature. Should the temperature exceed safe levels the appliance will automatically cut power.

The Safety Cut-out switch is located on the underside of the appliance. To reset the appliance:

1. Empty the appliance and allow to cool.
2. Press the reset button until it clicks.



**WARNING: Ensure the appliance has cooled down and is empty before resetting the switch, as it may need to be tipped slightly to gain access to the switch.**

3. The appliance is now reset and can be used as normal.

## Cleaning, Care & Maintenance

- **Always turn off and disconnect the appliance from the power supply before cleaning.**
- Use soapy water and a damp cloth to clean the exterior of the appliance.
- Dry thoroughly after cleaning.

### De-scaling

In hard water areas limescale can build up within the appliance after prolonged use. For best taste and extended appliance life, de-scale it regularly. Installation of a water filtration system is also recommended.

To de-scale the appliance:

1. Pour a solution of de-scaler and water into the appliance.
2. Brush the interior gently with a soft bristled brush.
3. Discard the solution collected in the jug.
4. Fill the appliance with clean water and turn back On to flush out the system. Flush out the system thoroughly to remove any de-scaler residue.
5. The appliance is now ready for use.



**Note: Use a suitable de-scaler and always follow the instructions on the packaging.**

**Caterlite recommend that this appliance is de-scaled every 3 months or more frequently in hard water areas.**

**IMPORTANT: Failure to de-scale or maintain will invalidate your guarantee.**

## Troubleshooting

| Fault   | Probable Cause                       | Solution   |
|---|--------------------------------------|--|
| The unit is not working                                   | The unit is not switched on          | Check the unit is plugged in correctly and switched on |
|   | Plug and lead are damaged            | Call Caterlite agent or qualified technician           |
|   | Fuse in the plug has blown           | Replace the plug fuse                                  |
|   | Power supply                         | Check power supply                                     |
|   | Internal wiring fault                | Call Caterlite agent or qualified technician           |
|   | Thermal cut-out switch has activated | Reset Thermal cut-out switch (Page 4)                  |
| Power light comes on but water does not reach temperature | Thermostat fault                     | Call Caterlite agent or qualified technician           |
| Heating time has increased                                | Buildup of scale                     | De-scale the appliance                                 |
| The tap is leaking  | The tap has become loose             | Tighten the tap handle                                 |

## Technical Specifications

| Model       | Voltage          | Power | Current | Capacity (litres) | Weight (full) | Approx. Heating Time (Max. Temp. when full) | Dimensions H x W x D mm |
|-------------|------------------|-------|---------|-------------------|---------------|---|-------------------------|
| <b>J709</b> | 230-240V<br>50Hz | 1800W | 7.8A    | 8                 | 11.5kg        | 30 minutes                                  | 430 x 247 x 333         |
| <b>J722</b> | 230-240V<br>50Hz | 2000W | 9.6A    | 20                | 24.1kg        | 40 minutes                                  | 560 x 304 x 387         |

## Electrical Wiring

This appliance is supplied with a 3 pin BS1363 plug and lead.

The plug is to be connected to a suitable mains socket.

This appliance is wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

This appliance must be earthed.



If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

## Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



Caterlite parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.



Caterlite products have been approved to carry the following symbol:

**All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of Caterlite. Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, Caterlite reserves the right to change specifications without notice.**

## Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties dienen door een gekwalificeerde onderhoudsmonteur/vakman uitgevoerd te worden. Verwijder geen onderdelen of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
  - Wetgeving inzake gezondheid en veiligheid op het werk
  - NEN-praktijkrichtlijnen
  - Brandpreventie
  - IEE-bedradingsvoorschriften
  - Bouwvoorschriften
- Plaats het apparaat op een locatie die het volledige gewicht, gevuld, kan dragen.
- Vul het apparaat NIET boven de 'MAX'-markering.
- Verplaats het apparaat NIET wanneer het vol is.
- Dit apparaat NIET in water dompelen.
- Laat het apparaat tijdens de werking NIET zonder toezicht.
- NIET gebruiken wanneer het apparaat voor minder dan een derde vol is.
- Externe oppervlakken van het apparaat NIET aanraken. Deze worden tijdens het gebruik heet.
- Uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Schakel het apparaat altijd uit en haal de stekker uit het stopcontact wanneer u het apparaat niet gebruikt.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen met lichamelijke, zintuiglijke of mentale beperkingen (inclusief kinderen) of door personen met gebrek aan ervaring of kennis, tenzij zij hierin worden begeleid of zijn opgeleid in het gebruik van het apparaat door een persoon, die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

- Houd kinderen onder toezicht zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een Caterlite-monteur of aanbevolen vakman te laten vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen.
- Caterlite beveelt aan dat dit apparaat periodiek (minstens jaarlijks) door een bevoegde persoon wordt getest. Tests moeten omvatten, maar zijn niet beperkt tot: visuele inspectie, polariteit, aardings continuïteit, isolatie continuïteit en functionele test.

## Productbeschrijving

- **J709** - 8 liter heetwaterdispenser
- **J722** - 20 liter heetwaterdispenser

## Inleiding

Neem de tijd om deze handleiding aandachtig door te lezen. Correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw Caterlite product.

## Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

- Caterlite heetwaterdispenser
- Handleiding

Caterlite is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleert de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht uw product door transport beschadigd zijn, neem dan onmiddellijk contact op met uw Caterlite-dealer.



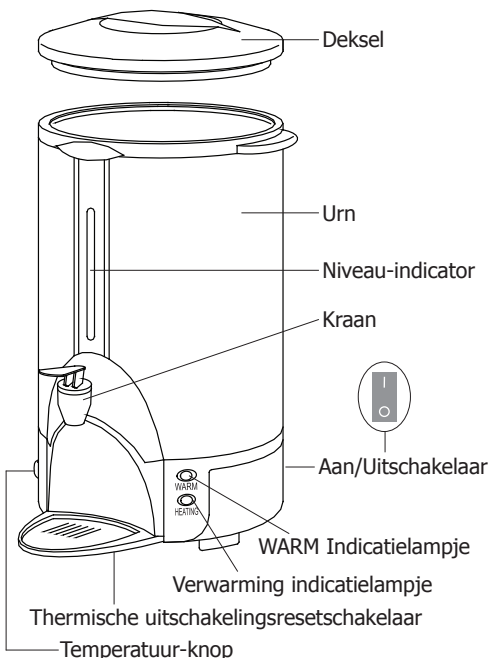
## Bediening

1. Haal het apparaat uit de verpakking. Controleer of al het beschermingsfolie- en plastic lagen grondig van alle oppervlakken zijn verwijderd.



**Opmerking: voor het eerste gebruik dient u de binnenzijde van het apparaat en alle onderdelen met warm zeepwater te reinigen.**

2. Controleer of de temperatuurknop op 'MIN' staat.
3. Verwijder de deksel en vul het apparaat minimaal voor de helft.
4. Plaats opnieuw de deksel. Draai om te vergrendelen.
5. Steek de stekker in het stopcontact en zet de stroomschakelaar aan. Het stroomlampje gaat aan.
6. Zet de temperatuurknop op de gewenste temperatuurinstelling. Het verwarmingslampje gaat aan en het apparaat verwarmt het water.



**Waarschuwing: verlaag de temperatuur zodra het water kookt. Laat het water NIET constant koken.**

7. Wanneer het water de ingestelde temperatuur heeft bereikt, gaat het verwarmingslampje uit.



**Opmerking: wanneer de watertemperatuur 5 tot 10°C onder de ingestelde temperatuur komt, wordt het water opnieuw verwarmd.**

## Serveren

1. Plaats een geschikte opvangbak onder de kraan.
2. Trek de kraan naar u toe om in te schenken.
3. Breng de taphendel omhoog om de kraan dicht te doen.

## Het apparaat leegmaken

Gebruik de kraan om het apparaat te legen.

## Thermische uit-schakelaar resetten

Dit apparaat is voorzien van een thermische veiligheidsfunctie. Wanneer de temperatuur de veiligheidsniveaus van het apparaat overschrijdt, wordt de stroomtoevoer automatisch uitgeschakeld.

De veiligheidsschakelaar bevindt zich aan de onderkant van het apparaat. Om het apparaat te resetten:

1. leeg het apparaat en laat het afkoelen.
2. Druk de resetknop in totdat deze een klik geeft.



**WAARSCHUWING: zorg dat het apparaat volledig leeg en afgekoeld is alvorens de schakelaar te resetten, aangezien u het apparaat lichtjes moet kantelen om bij de schakelaar te komen.**

3. Het apparaat is nu gereset en weer klaar voor gebruik.

## Reiniging, zorg & onderhoud

- **Alvorens het apparaat te reinigen, dient men altijd de stroomvoorziening uit te schakelen.**
- Gebruik zeepwater en een vochtige doek om de buitenkant van het apparaat te reinigen.
- Na reiniging goed drogen.

### Ontkalken

In gebieden met hard water kan kalkaanslag zich na langdurig gebruik in het apparaat ophopen. Voor de beste smaak en langere levensduur van het apparaat, ontkalk het regelmatig.

Het apparaat ontkalken:

1. Schenk een oplossing van ontkalkingsmiddel en water in het apparaat.
2. Borstel de binnenkant voorzichtig met een zachte borstel.
3. Laat het vuile water weglopen.
4. Vul het apparaat met schoon water en zet het apparaat aan om het systeem te spoelen. Spoel het systeem grondig met water om eventuele resten van het ontkalkingsmiddel te verwijderen.
5. Het apparaat is nu klaar voor gebruik.



**Opmerking: gebruik een geschikt ontkalkingsmiddel en volg altijd de gebruiksaanwijzing op de verpakking.**

**Caterlite raadt u aan om dit apparaat om de 3 maanden te ontkalken en vaker in gebieden met hard water.**

**BELANGRIJK: Het niet ontkalken of onderhouden maakt uw garantie ongeldig.**

## Oplossen van problemen

Indien er een storing van uw Caterlite-product optreedt, dient u de onderstaande tabel te raadplegen alvorens contact op te nemen met uw Caterlite-dealer of de Hulplijn te bellen.

| Probleem  | Mogelijke oorzaak                           | Handeling   |
|---|---|---|
| Het apparaat werkt niet   | Het apparaat staat uit                      | Controleer of de stroomkabel van het apparaat is aangesloten en of het apparaat is ingeschakeld |
|   | Stekker en kabel zijn beschadigd            | Laat een Caterlite-monteur of een vakman komen  |
|   | Stroomvoorziening                           | Controleer de stroomvoorziening   |
|   | Storing interne bedrading                   | Laat een Caterlite-monteur of een vakman komen  |
|   | De thermische uitschakelknop is geactiveerd | Reset de thermische uitschakelaar (Pagina 9)  |
| Stroomlampje gaat aan maar het water bereikt niet de ingestelde temperatuur | Thermostaatstoring                          | Laat een Caterlite-monteur of een vakman komen  |
| De verwarmingstijd is toegenomen  | Opbouw van schaal                           | Ontkalk het apparaat  |
| De kraan lekt   | De kraan zit los                            | Maak de hendel vast   |

## Technische specificaties

| Model       | Voltage          | Vermogen | Stroom | Inhoud (liters) | Gewicht (vol) | Gemiddelde verwarmingsduur (vol op max. temp.) | Afmetingen (l x b x d) mm |
|-------------|------------------|----------|--------|-----------------|---------------|--|---------------------------|
| <b>J709</b> | 230-240V<br>50Hz | 1800W    | 7,8A   | 8               | 11,5kg        | 30 minuten                                     | 430 x 247 x 333           |
| <b>J722</b> | 230-240V<br>50Hz | 2000W    | 9,6A   | 20              | 24,1kg        | 40 minuten                                     | 560 x 304 x 387           |

## Elektrische bedrading

De installatie moet uitgevoerd worden door een gekwalificeerde elektricien.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard.



Raadpleeg bij twijfel een vakkundige elektricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

## Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en mag ook niet als zodanig worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuveilige recyclingproces als afval te verwerken. Neem contact op met uw productleverancier of uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste verwerking van dit product.



De onderdelen van Caterlite-producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.



Caterlite-producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:

**Alle rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van Caterlite.**

**Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn. Caterlite behoudt zich echter het recht om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.**

## Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié. Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
  - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
  - codes de bonnes pratiques BS EN ;
  - précautions contre le risque d'incendie ;
  - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
  - règlements sur la construction.
- Assurez-vous que l'endroit où vous la posez peut soutenir le poids de la cafetière électrique pleine.
- NE PAS remplir l'appareil au-delà du repère « MAX ».
- NE déplacez PAS l'appareil lorsqu'il est plein.
- NE PAS immerger l'appareil.
- NE PAS laisser la machine fonctionner sans surveillance.
- NE PAS utiliser l'appareil à moins que la cafetière ne soit au moins au tiers pleine.
- NE PAS toucher aux surfaces extérieures de l'appareil. Elles chauffent en service.
- Cet appareil est réservé exclusivement à une utilisation à l'intérieur.
- Veillez à toujours éteindre l'appareil et à le débrancher de la prise d'alimentation secteur hors service.
- Cet appareil n'a pas été conçu pour être utilisé par des personnes (enfants inclus) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ne disposant pas d'une expérience ou de connaissances suffisantes, à moins que lesdites personnes n'aient été formées ou instruites quant à son utilisation, par une personne responsable de leur sécurité.

- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent Caterlite ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.
- Caterlite recommande de faire tester régulièrement cet appareil (une fois par an au minimum) par une personne compétente. Le test devrait inclure, entre autres : inspection visuelle, test de polarité, la continuité de masse, test d'isolation et test de fonctionnement.

## Description du produit

- J709 - Bouilloire 8 litres
- J722 - Bouilloire 20 litres

## Introduction

Nous vous invitons à consacrer quelques instants à la lecture attentive de ce manuel. L'entretien et l'utilisation appropriés de cet appareil vous permettront de tirer le meilleur de votre produit Caterlite.

## Contenu de l'emballage

Les éléments suivants vous sont fournis de série :

- Bouilloire Caterlite
- Mode d'emploi

Caterlite attache une grande importance à la qualité et au service et veille à fournir des produits en parfait état opérationnel, parfaitement intacts au moment de l'emballage.

Nous vous prions de contacter votre revendeur Caterlite immédiatement si vous constatez un dommage quelconque survenu pendant le transport du produit.

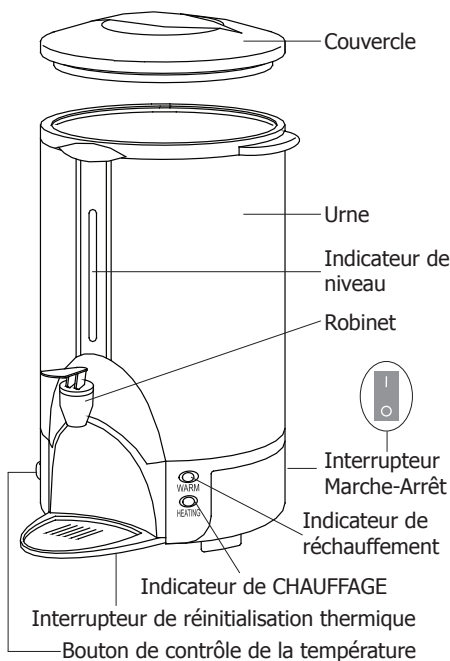
## Utilisation

- Sortez l'appareil de l'emballage. Veillez à retirer intégralement la pellicule de protection et les revêtements plastique de toutes ses surfaces.



**Remarque : avant la première utilisation, nettoyez l'intérieur et toutes les pièces de l'appareil à l'eau savonneuse tiède.**

- Vérifiez que le bouton de contrôle de la température est réglé sur "MIN".
- Retirez le couvercle et remplissez la moitié de la bouilloire au minimum.
- Remettez le couvercle en place. Faites pivoter pour verrouiller. Faites pivoter pour verrouiller.
- Branchez la bouilloire à l'alimentation électrique et mettez l'interrupteur sur la position Marche. Le voyant d'alimentation s'allume.
- Réglez le bouton de contrôle sur la température voulue. Le voyant de chauffage s'allume et l'eau commence à chauffer.



**Attention : Baissez la température réglée si l'eau commence à bouillir. NE LAISSEZ PAS l'eau bouillir constamment.**

- Lorsque l'eau a atteint la température réglée, le voyant de chauffage s'éteint.



**Remarque : Lorsque la température de l'eau baisse de 5 à 10°C, la bouilloire déclenche automatiquement le chauffage.**

## Servir le café

- Placez le récipient qui convient sous le robinet.
- Tirez le robinet vers vous pour verser.
- Soulevez la poignée du robinet pour le fermer.

## Pour vider l'appareil

Utilisez le robinet pour vidanger la bouilloire.

## Réinitialisation du disjoncteur thermique

Cet appareil est doté d'un dispositif de sécurité sous forme de disjoncteur thermique. Si la température dépasse un niveau sûr, l'appareil s'arrête automatiquement.

Le disjoncteur de sécurité est situé sous l'appareil. Pour réinitialiser l'appareil :

- Videz l'appareil et laissez-le refroidir.
- Appuyez sur le bouton de réinitialisation jusqu'à ce qu'il se réenclenche.



**ATTENTION : Vérifiez que l'appareil a refroidi et qu'il est vide avant de réinitialiser le disjoncteur. En effet, vous devrez peut-être le faire pivoter légèrement pour pouvoir accéder au disjoncteur.**

- Une fois réinitialisé, l'appareil peut être utilisé normalement.

## Nettoyage, entretien et maintenance

- **Veillez à toujours éteindre et débrancher l'appareil de la prise secteur avant de le nettoyer.**
- Nettoyez l'extérieur de l'appareil à l'aide d'un chiffon humide imbibé d'eau savonneuse.
- Séchez minutieusement l'appareil après l'avoir nettoyé.

### Détartrage

En cas d'utilisation prolongée dans les régions où l'eau est très calcaire, des dépôts peuvent s'accumuler dans l'appareil. L'installation d'un système de filtration de l'eau est également recommandé.

Pour le détartrer :

1. Versez dans la bouilloire du détartrant dissous dans une quantité d'eau.
2. Brossez légèrement l'intérieur à l'aide d'une brosse à poils doux.
3. Jetez la solution récupérée dans le pot.
4. Remplissez la bouilloire d'eau propre et allumez-la pour nettoyer le système. Rincez abondamment pour éliminer toute trace de détartrant.
5. L'appareil est désormais prêt à servir.

**Remarque : vous veillerez à utiliser le détartrant qui convient et à toujours suivre les consignes imprimées sur l'emballage.**



**Caterlite vous recommande de détartrer cet appareil tous les trois mois ou plus fréquemment dans les régions où l'eau est très calcaire.**

**IMPORTANT : le défaut de détartrage ou de maintenance invalidera votre garantie.**

## Dépannage

| Dysfonctionnement   | Cause probable                        | Intervention  |
|---|---------------------------------------|---|
| L'appareil ne fonctionne pas  | L'appareil n'est pas allumé           | Vérifier que l'appareil est bien branché et allumé          |
|   | La prise et le cordon sont endommagés | Appeler un agent Caterlite ou un technicien qualifié.       |
|   | Alimentation                          | Vérifier l'alimentation                                     |
|   | Problème de branchement interne       | Appeler un agent Caterlite ou un technicien qualifié.       |
|   | Le rupteur thermique a été déclenché  | Réinitialisation du rupteur thermique de sécurité (Page 14) |
| Le voyant d'alimentation s'allume mais l'eau ne parvient pas à la température indiquée. | Le thermostat est défectueux.         | Appeler un agent Caterlite ou un technicien qualifié.       |
| Le temps de chauffage a augmenté  | Accumulation d'échelle                | Détartrer l'appareil  |
| Fuite du robinet  | Le robinet s'est desserré             | Resserrer la poignée du robinet                             |

## Spécifications techniques

| Modèle      | Tension          | Puissance | Courant | Capacité (litres) | Poids (plein) | Durée approximative du chauffage (Temp. max. et cuve pleine) | Dimensions h x l x p mm |
|-------------|------------------|-----------|---------|-------------------|---------------|--|-------------------------|
| <b>J709</b> | 230-240V<br>50Hz | 1800W     | 7,8A    | 8                 | 11,5kg        | 30 minutes   | 430 x 247 x 333         |
| <b>J722</b> | 230-240V<br>50Hz | 2000W     | 9,6A    | 20                | 24,1kg        | 40 minutes   | 560 x 304 x 387         |

## Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être mis à la terre.

En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.



## Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.



Les pièces Caterlite ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.



Les produits Caterlite ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :

**Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par Caterlite.**

**Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, Caterlite se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.**



## Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
  - Arbeitsschutzvorschriften
  - BS-EN-Verhaltenspraktiken
  - Brandschutzvorschriften
  - IEE-Anschlussvorschriften
  - Bauvorschriften
- Darauf achten, dass die Stelle, an der das Gerät aufgestellt wird, das Gewicht des vollen Geräts tragen kann.
- Gerät NICHT über die „MAX“-Höhe hinaus füllen.
- Bewegen Sie das Gerät NICHT, wenn es voll ist.
- Gerät NICHT in Wasser eintauchen.
- Gerät während des Betriebs NICHT unbeaufsichtigt lassen.
- Gerät NICHT einschalten, wenn es weniger als ein Drittel gefüllt ist.
- NICHT die Außenflächen des Geräts berühren, da sie sich während des Gebrauchs erhitzen.
- Nur zum Gebrauch im Innenbereich.
- Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist, das Gerät stets ausschalten bzw. den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
- Dieses Gerät sollte nur dann von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen verwendet werden, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch des Geräts geschult wurden bzw. ständig beaufsichtigt werden.

- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem Caterlite-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- Caterlite empfiehlt, dass dieses Gerät regelmäßig (wenigstens jährlich) von einem Fachmann überprüft wird. Die Überprüfung sollte beinhalten, ohne darauf beschränkt zu sein: Visuelle Überprüfung, Polaritätstest, Erdungskontinuität, Isolationskontinuität und Funktionalitätsprüfung.

## Produktbeschreibung

- J709 - Heißwasserspender, 8 Liter
- J722 - Heißwasserspender, 20 Liter

## Einführung

Bitte nehmen Sie sich einige Minuten Zeit und lesen Sie dieses Handbuch sorgfältig durch. Nur bei korrekter Wartung und vorschriftsgemäßem Betrieb kann Ihr Caterlite-Produkt optimale Leistung erbringen.

## Lieferumfang

Folgende Teile befinden sich in der Verpackung:

- Caterlite Heißwasserspender
- Bedienungsanleitung

Caterlite ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Caterlite-Händler.

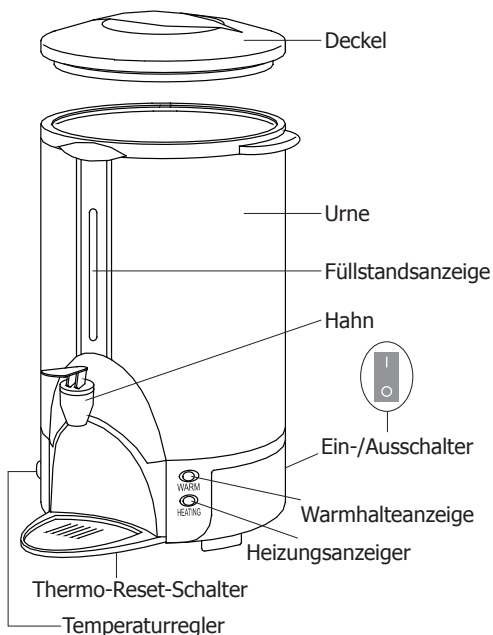
## Operation

1. Gerät aus der Verpackung nehmen. Darauf achten, dass die gesamte Plastikfolie und alle Kunststoffbeschichtungen von sämtlichen Flächen entfernt wurden.



**Hinweis: Vor dem ersten Gebrauch das Gerät innen sowie alle Teile mit einer warmen Seifenlösung reinigen.**

2. Darauf achten, dass der Temperaturregler auf "MIN" steht.
3. Den Deckel abnehmen und das Gerät mindestens bis zur Hälfte der maximalen Füllmenge füllen.
4. Den Deckel wieder aufsetzen. Zum Verschließen drehen.
5. An den Netzstrom anschließen und den Ein-/Ausschalter einschalten. Die Stromanzeige leuchtet auf.
6. Den Temperaturregler auf die benötigte Temperatur einstellen. Die Temperaturanzeige leuchtet auf und das Gerät erhitzt das Wasser.



**Vorsicht: Wenn das Wasser zu kochen beginnt, die eingestellte Temperatur reduzieren. Das Wasser darf NICHT ständig kochen.**

7. Wenn das Wasser die eingestellte Temperatur erreicht, schaltet sich die Temperaturleuchte aus.



**Hinweis: Sobald die Wassertemperatur um 5-10°C fällt, schaltet sich das Gerät wieder ein und erhitzt das Wasser erneut.**

### Servieren

1. Einen geeigneten Behälter unter den Hahn stellen.
2. Zum Spenden den Hahn zu Ihnen ziehen.
3. Den Hahngriff anheben, um den Hahn wieder zu schließen.

### Heißwasserspender entleeren

Mit dem Hahn das gesamte Wasser ablassen.

### Ausschalter mit Wärmesensor

Dieses Gerät ist mit einer Überlastungsschutzfunktion ausgestattet. Sollte die Temperatur über die sicheren Grenzwerte hinaus steigen, wird der Stromzufuhr automatisch abgeschaltet.

Der Notstoppschalter befindet sich auf der Geräteunterseite. Um das Gerät zurückzusetzen:

1. Das Gerät entleeren und abkühlen lassen.
2. Die Reset-Taste drücken, bis ein „Klick“ hörbar ist.



**VORSICHT: Vor Zurücksetzen des Schalters darauf achten, dass sich das Gerät abgekühlt hat und leer ist, da es u. U. leicht gekippt werden muss, damit Sie Zugang zum Schalter erhalten.**

3. Jetzt ist das Gerät in den Ausgangszustand zurückgesetzt und kann wieder wie gewohnt eingesetzt werden.

## Reinigung, Pflege und Wartung

- **Eine Entkalkerlösung in den Heißwasserspender gießen.**
- Die Maschine außen mit Seifenlauge und einem feuchten Tuch reinigen.
- Nach dem Reinigen gründlich abtrocknen.

### Entkalken

In Regionen mit hartem Wasser kann sich nach längerem Gebrauch im Gerät Kalkablagerungen bilden. Um den besten Geschmack und eine verlängerte Lebensdauer des Gerätes zu gewährleisten, sollten Sie das Gerät regelmäßig entkalken. Es wird auch die Installation eines Wasserfiltersystems empfohlen.

Entkalken des Geräts:

1. Das in Wasser gelöste Entkalkungsmittel in den Wasserbehälter geben.
2. Den Wasserbehälter innen vorsichtig mit einer weichen Bürste reinigen.
3. Die Lösung aus dem Behälter ausschütten.
4. Den Heißwasserspender mit sauberem Wasser füllen und wieder einschalten, um das Gerät auszuspülen. Das Gerät gründlich ausspülen, um Entkalkerreste zu entfernen.
5. Jetzt ist das Gerät wieder einsatzbereit.



**Hinweis: Verwenden Sie ein geeignetes Entkalkungsmittel und beachten Sie stets die Gebrauchsanweisung dieses Mittels.**

**In Gegenden mit harter Wasserqualität empfiehlt Caterlite, das Gerät mindestens alle 3 Monate zu entkalken.**

**WICHTIG: Wenn Sie nicht skalieren oder warten, wird Ihre Garantie ungültig.**

## Störungssuche

| Störung   | Vermutliche Ursache                              | Lösung   |
|---|--|--|
| Das Gerät funktioniert nicht.   | Das Gerät ist nicht eingeschaltet                | Prüfen, ob der Netzstecker in die Steckdose gesteckt wurde und das Gerät eingeschaltet ist |
|   | Stecker und Kabel sind beschädigt                | Caterlite-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen                                |
|   | Stromzufuhr                                      | Netzstrom prüfen   |
|   | Interner Vernetzungsfehler                       | Caterlite-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen                                |
|   | Der Ausschalter mit Wärmesensor wurde aktiviert. | Den Schalter zurücksetzen (Seite 19)   |
| Die Stromanzeige leuchtet auf, aber das Wasser erreicht nicht die gewünschte Temperatur | Thermostatfehler                                 | Caterlite-Mitarbeiter oder qualifizierten Techniker anrufen                                |
| Die Heizzeit hat zugenommen   | Anhäufung von Maßstab                            | Entkalken Sie das Gerät  |
| Der Hahn tropft   | Der Hahn hat sich gelöst                         | Hahngriff anziehen   |

## Technische Spezifikationen

| Modell      | Spannung         | Leistung | Stromstärke | Fassungsvermögen (Liter) | Gewicht (voll) | Annähernde Heizzeit (max. Temp. wenn gefüllt) | Abmessungen H x B x T mm |
|-------------|------------------|----------|-------------|--------------------------|----------------|---|--------------------------|
| <b>J709</b> | 230-240V<br>50Hz | 1800W    | 7,8A        | 8                        | 11,5kg         | 30 Minuten                                    | 430 x 247 x 333          |
| <b>J722</b> | 230-240V<br>50Hz | 2000W    | 9,6A        | 20                       | 24,1kg         | 40 Minuten                                    | 560 x 304 x 387          |

## Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutraleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Dieses Gerät muss geerdet sein.



Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisolierpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

## Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständigen Behörde.



Alle Caterlite-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.



Caterlite-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:

**Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von Caterlite weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden. Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind. Caterlite behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.**

## Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare su una superficie piana e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
  - Normativa antinfortunistica sul lavoro
  - Linee guida BS EN
  - Precauzioni antincendio
  - Normativa IEE sui circuiti elettrici
  - Norme di installazione
- Assicurarsi che la base di appoggio sia in grado di sostenere il peso dell'apparecchio a pieno carico.
- NON riempire l'apparecchio al di sopra del livello "MAX".
- NON spostare l'apparecchio quando è pieno.
- NON immergere l'apparecchio in acqua.
- Sorvegliare SEMPRE l'apparecchio quando è in funzione.
- NON mettere in funzione l'apparecchio quando è pieno a meno di un terzo della capacità.
- NON toccare le superfici esterne dell'apparecchio. Durante l'utilizzo le superfici esterne si surriscaldano.
- Per esclusivo uso in ambienti chiusi.
- Spegner e scollegare l'alimentazione quando l'apparecchio non è utilizzato.
- Questo dispositivo non è destinato all'impiego da parte di persone (anche bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, oppure con mancanza di esperienza e di preparazione, a meno che non siano seguiti o istruiti in merito all'uso dell'apparecchio da un responsabile per la loro salute.

- I bambini vanno supervisionati per assicurarsi che non giochino con la presente apparecchiatura.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente Caterlite o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- Caterlite raccomanda che questo apparecchio venga periodicamente testato (almeno una volta all'anno) da una persona competente. I test dovrebbero includere, ma non solo: ispezione visiva, test di polarità, continuità di terra, continuità di isolamento e test funzionale.

## Descrizione dei prodotti

- **J709** - Boiler da 8 litri
- **J722** - Boiler da 20 litri

## Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto Caterlite.

## Contenuto della confezione

L'imballaggio contiene quanto segue:

- Boiler Caterlite
- Manuale di istruzioni

Caterlite garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti.

Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore Caterlite locale.

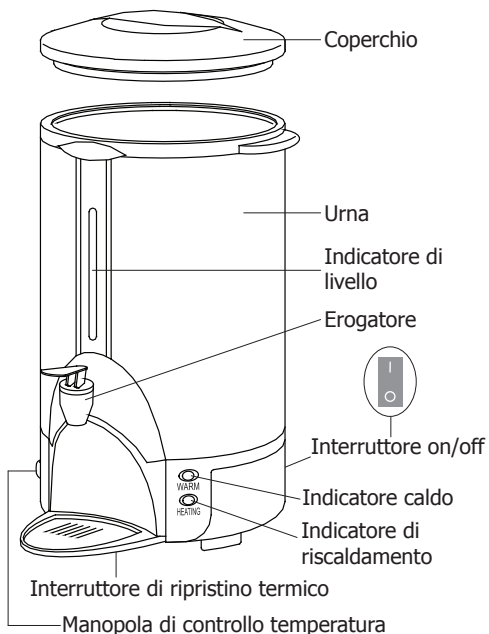
## Funzionamento

1. Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio. Assicurarsi che la pellicola protettiva e rivestimenti in plastica siano interamente rimossi da tutte le superfici.



**Nota: al primo utilizzo, pulire l'interno e tutte le parti dell'apparecchio con acqua calda saponata.**

2. Assicurarsi che la manopola di controllo temperatura sia regolata su "MIN".
3. Rimuovere il coperchio e riempire l'apparecchio almeno a metà capacità.
4. Riposizionare il coperchio. Ruotare per bloccare.
5. Collegare all'alimentazione di rete e accendere l'interruttore di alimentazione. La spia dell'alimentazione si illumina.
6. Ruotare la manopola di controllo temperatura sulla temperatura desiderata. La spia di calore si illumina e l'apparecchio riscalda l'acqua.



**Attenzione: ridurre la temperatura impostata se l'acqua inizia a bollire. NON consentire che l'acqua sia costantemente in ebollizione.**

7. La spia di calore si spegne dopo che l'acqua ha raggiunto la temperatura impostata.



**Nota: quando la temperatura dell'acqua scende di 5-10°C l'apparecchio riscalda nuovamente l'acqua.**

## Servizio

1. Posizionare un contenitore adatto sotto il rubinetto.
2. Tirare l'erogatore verso di sé per iniziare a versare l'acqua.
3. Sollevare la maniglia del rubinetto per chiudere il rubinetto.

## Svuotamento dell'apparecchio

Utilizzare l'erogatore per scaricare l'apparecchio.

## Blocco termico

Questo apparecchio è dotato di una funzione di blocco termico di sicurezza. Se la temperatura supera i livelli di sicurezza, l'apparecchio interrompe automaticamente l'alimentazione.

L'interruttore di blocco termico è posizionato sotto l'apparecchio. Per reimpostare l'apparecchio:

1. Svuotare l'apparecchio e aspettare che si raffreddi.
2. Premere il tasto di reimpostazione fino a quando non scatta.



**ATTENZIONE: assicurarsi che l'apparecchio si sia raffreddato e svuotarlo prima di reimpostare l'interruttore, dal momento che è necessario inclinarlo leggermente per accedere all'interruttore.**

3. L'apparecchio è ora reimpostato e può essere utilizzato normalmente.



## Pulizia e manutenzione

- **Prima di eseguire la pulizia, spegnere e scollegare l'apparecchio dall'alimentazione.**
- Utilizzare acqua saponata e un panno inumidito per pulire la superficie esterna dell'apparecchio.
- Asciugare completamente dopo la pulizia..

### Rimozione del calcare

In aree con acqua dura, il calcare può accumularsi all'interno dell'apparecchio dopo un uso prolungato. Per un gusto ottimale e una durata prolungata dell'apparecchio, decalcificarlo regolarmente. Si raccomanda anche l'installazione di un sistema di filtrazione dell'acqua.

Per rimuovere il calcare dall'apparecchio:

1. Versare una soluzione di acqua e prodotto anticalcare nell'apparecchio.
2. Spazzolare delicatamente l'interno utilizzando una spazzola a setole morbide.
3. Eliminare la soluzione raccolta nella caraffa.
4. Riempire l'apparecchio con acqua pulita e riaccenderlo per lavare il sistema. Lavare completamente il sistema per rimuovere eventuali residui di prodotto anticalcare.
5. L'apparecchio è ora pronto per l'uso.



**Nota: utilizzare un prodotto anticalcare adeguato e seguire sempre le istruzioni indicate sul contenitore.**

**Caterlite consiglia di rimuovere le incrostazioni di calcare ogni 3 mesi o più frequentemente se l'apparecchio è utilizzato in aree con acqua dura.**

**IMPORTANTE: il mancato decalcificazione o la mancata manutenzione invaliderà la garanzia.**

## Risoluzione dei problemi

| Guasto  | Probabile causa                                      | Azione   |
|---|--|--|
| L'apparecchio non funziona  | L'apparecchio non è acceso                           | Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso |
|   | La presa e il cavo sono danneggiati                  | Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Caterlite        |
|   | Alimentazione  | Controllare l'alimentazione  |
|   | Guasto dei circuiti interni                          | Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente Caterlite        |
|   | L'interruttore di sicurezza termica è stato attivato | Ripristinare l'interruttore di sicurezza termica (Pagina 24)       |
| La spia di alimentazione si accende ma l'acqua non raggiunge la temperatura | Guasto del termostato                                | Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente                  |
| Il tempo di riscaldamento è aumentato                                       | Accumulo di scala                                    | Decalcificare l'apparecchio  |
| Il rubinetto perde  | Il rubinetto si è allentato                          | Stringere la maniglia del rubinetto                                |

## Specifiche tecniche

| Modello     | Tensione         | Alimentazio | Corrente | Capacità (litri) | Peso (a pieno carico) | Tempo di riscaldamento approssimato (temperatura massima a pieno carico) | Dimensioni H x W x D mm |
|-------------|------------------|-------------|----------|------------------|-----------------------|--|-------------------------|
| <b>J709</b> | 230-240V<br>50Hz | 1800W       | 7,8A     | 8                | 11,5kg                | 30 Minuti  | 430 x 247 x 333         |
| <b>J722</b> | 230-240V<br>50Hz | 2000W       | 9,6A     | 20               | 24,1kg                | 40 Minuti  | 560 x 304 x 387         |

## Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi.

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

Questa apparecchiatura deve essere collegata a terra.



In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

## Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.



I componenti Caterlite sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.



I prodotti Caterlite sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:

**Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di Caterlite.**

**Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia Caterlite si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.**

## Consejos de Seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa. No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
  - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
  - Códigos de Práctica BS EN
  - Precauciones contra Incendios
  - Normativos de Cableado de la IEE
  - Normativas de Construcción
- Asegúrese de que el lugar en el que va a colocarse el aparato podrá soportar su peso cuando esté lleno.
- NO LLENAR el aparato por encima de la señal "MAX".
- NO mueva el artefacto cuando esté lleno.
- NO sumerja el aparato en agua.
- NO deje el aparato desatendido durante el funcionamiento.
- NO utilice el aparato si está lleno en menos de un tercio.
- NO toque las superficies exteriores del aparato. Se calientan durante el funcionamiento.
- Sólo adecuado para uso en interiores.
- Desconoce y desenchufe siempre el aparato cuando no lo esté utilizando.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (incluidos los niños) que tengan sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no cuenten con experiencia y conocimientos a menos que lo hagan bajo la supervisión o siguiendo instrucciones relativas al uso del aparato a través de una persona responsable de su seguridad.

- Para asegurarse de que los menores no juegan con el aparato, no los deje sin vigilancia.
- Mantenga el embalaje fuera del alcance de los niños. Deseche el embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico resultada dañado, debe ser reemplazado por un técnico cualificado recomendado o un agente de Caterlite para evitar cualquier riesgo.
- Caterlite recomienda que este aparato debe ser periódicamente probado (al menos anualmente) por una Persona Competente. La prueba debe incluir, pero no debe estar limitado a: Inspección visual, Prueba de polaridad, Toma a tierra, continuidad de aislamiento y prueba Funcional.

## Descripción del Producto

- **J709:** hervidor agua 8 litros
- **J722:** hervidor agua 20 litros

## Introducción

Tómese unos minutos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto Caterlite.

## Contenido del Conjunto

Se incluye lo siguiente:

- Calentador de agua Caterlite
- Manual de instrucciones

Caterlite se enorgullece de su calidad y servicio y asegura que en el momento del embalaje, el contenido se suministró con plena funcionalidad y sin ningún defecto.

Si encontrara algún daño resultante del transporte, póngase en contacto inmediatamente con su distribuidor Caterlite.

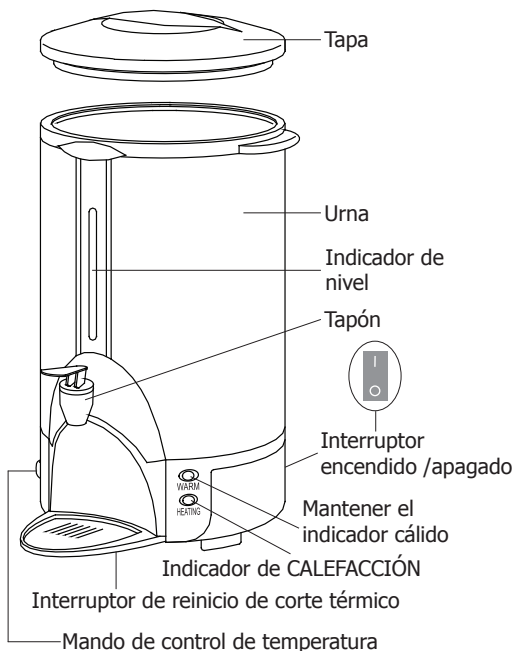
## Funcionamiento

1. Desembale el aparato. Asegúrese de eliminar bien toda la película plástica de protección y los revestimientos plásticos de todas las superficies.



**Nota: antes de utilizarlo por primera vez, limpie el interior del aparato y todas las piezas con agua jabonosa.**

2. Asegurarse de que el Mando de control de temperatura está ajustado en "MIN".
3. Retirar la tapa y llenar el aparato por lo menos hasta la mitad de su capacidad.
4. Volver a colocar la tapa. Girar para cerrar.
5. Conectar la alimentación y girar el interruptor de potencia hasta On. La luz indicadora de alimentación se ilumina.
6. Ajustar el mando del control de temperatura a la temperatura requerida. El indicador de calentamiento se ilumina y el aparato calienta el agua.



**Advertencia: Reduzca la temperatura ajustada si el agua comienza a hervir. NO deje que el agua hierva constantemente.**

7. Cuando el agua ha alcanzado la temperatura fijada, el indicador de calentamiento se apaga.



**Nota: Cuando la temperatura del agua baja a 5-10° C el aparato vuelve a calentar el agua.**

## Servicio

1. Coloque un recipiente adecuado debajo del grifo.
2. Tire del tapón hacia usted para comenzar a verter.
3. Suba el tirador del grifo para cerrarlo.

## Vaciado del aparato

Utilizar el tapón para vaciar el aparato.

## Reinicio del bloqueo térmico

Este aparato está equipado con un bloqueo térmico de seguridad. En caso de que la temperatura suba por encima de los niveles de seguridad, el hervidor se desconectará automáticamente y la alimentación eléctrica se bloqueará.

El interruptor para reiniciar el bloqueo térmico está situado en la base de la máquina. Siga estos pasos para desbloquearla:

1. Deje enfriar completamente la máquina y entonces vacíela.
2. Presione el botón "Reset" hasta que oiga un click.



**Advertencia: Asegúrese de que la máquina está completamente fría y vacía antes de pulsar el botón "Reset" ya que para acceder al mismo tendrá que inclinar ligeramente el hervidor.**

3. El hervidor está ya desbloqueado y puede volver a utilizarse normalmente.

## Limpieza, cuidados y mantenimiento

- **Desconecte el aparato y desenchúfelo del suministro eléctrico siempre antes de llevar a cabo la limpieza.**
- Utilice agua jabonosa y un paño húmedo para limpiar el exterior del aparato.
- Secar bien después de la limpieza.

### Eliminación de la cal

En áreas de aguas duras, la cal puede acumularse dentro del aparato después de un uso prolongado. Para un mejor sabor y una vida útil prolongada del aparato, descállela regularmente. También se recomienda la instalación de un sistema de filtración de agua.

Para eliminar la cal del aparato:

1. Verter una solución descalcificadora y agua en el aparato.
2. Limpie el interior con cuidado con un cepillo de cerdas suaves.
3. Tire la solución recogida del recipiente.
4. Llenar el aparato con agua limpia y volver a conectarlo para lavar el sistema. Lavar cuidadosamente el sistema para eliminar cualquier residuo del descalcificador.
5. Ahora el aparato está a punto para el funcionamiento.



**Nota: utilice un producto adecuado para eliminar la cal y siga siempre las instrucciones del recipiente.**

**Caterlite recomienda que se elimine la cal de este aparato cada 3 meses o con mayor frecuencia en zonas de aguas duras.**

**IMPORTANTE: No descalcificar o mantener invalidará su garantía.**

## Resolución de problemas

| Fallo   | Probable Causa                                     | Acción  |
|---|--|---|
| El aparato no funciona  | El aparato no está conectado                       | Compruebe que el aparato esté enchufado correctamente y conectado |
|   | El enchufe y el cable están dañados                | Llame a un técnico cualificado o a un agente de Caterlite         |
|   | Suministro eléctrico                               | Compruebe el suministro eléctrico                                 |
|   | Fallo del cableado interno                         | Llame a un técnico cualificado o a un agente de Caterlite         |
|   | Se ha activado el conmutador del disyuntor térmico | Reajustar el conmutador del disyuntor térmico (Página 29)         |
| La luz de alimentación se enciende pero el agua no alcanza la temperatura | Fallo del termostato                               | Llame a un técnico cualificado o a un agente de Caterlite         |
| El tiempo de calentamiento ha aumentado                                   | Acumulación de escala                              | Descalar el aparato   |
| El grifo gotea  | El grifo se ha aflojado                            | Apriete el tirador del grifo                                      |

## Especificaciones Técnicas

| Modelo      | Tensión          | Potencia | Corriente | Capacidad (litros) | Peso (completo) | Tiempo de calentamiento aprox. (Temp. máx. cuando está lleno) | Dimensiones al. x an. x fo. mm |
|-------------|------------------|----------|-----------|--------------------|-----------------|---|--------------------------------|
| <b>J709</b> | 230-240V<br>50Hz | 1800W    | 7,8A      | 8                  | 11,5kg          | 30 minutos  | 430 x 247 x 333                |
| <b>J722</b> | 230-240V<br>50Hz | 2000W    | 9,6A      | 20                 | 24,1kg          | 40 minutos  | 560 x 304 x 387                |

## Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde / amarillo) al terminal marcado como E

Este aparato debe conectarse a una toma de tierra.



Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata..

## Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico. Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/ o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.



Las piezas Caterlite han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.



Los productos Caterlite han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:

**Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de Caterlite.**

**Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, Caterlite se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.**

## Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
  - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
  - Códigos de trabalho
  - Prevenção de incêndios
  - Normas para sistemas eléctricos IEE
  - Código de construção
- Coloque o aparelho num lugar que suporta o peso cheio do aparelho.
- NÃO encha o aparelho acima do nível "MÁX".
- NÃO mova o aparelho quando estiver cheio.
- NÃO colocar este aparelho em água.
- NÃO deixar este aparelho trabalhando sem supervisão.
- NÃO utilizar este aparelho com menos de um terço da capacidade.
- NÃO tocar nas superfícies exteriores do aparelho. Durante o funcionamento estas superfícies tornam-se quentes.
- Apenas adequado para uso doméstico.
- Ao não utilizar o aparelho, deve sempre desligar o mesmo e retirar a ficha da tomada.
- Este aparelho não está indicado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e conhecimento, excepto se tiverem sido supervisionadas ou tiverem recebido instruções acerca da utilização do aparelho por uma pessoa responsável pela sua segurança.



- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.
- Ao não utilizar o aparelho, deve sempre desligar o mesmo e retirar a ficha da tomada. Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- A fim de evitar situações perigosas, a substituição dos cabos de alimentação danificados deve ser feita por um agente Caterlite ou um técnico qualificado recomendado.
- A Caterlite recomenda que esta unidade seja testada periodicamente (mínimo 1 vez por ano) por pessoas qualificadas. O teste deve incluir, porém não está limitado a: Inspeção visual, teste de polaridade, continuidade da terra, continuidade de isolamento e teste funcional.

## Descrição do produto

- **J709** - Fervedor de água de 8 litros
- **J722** - Fervedor de água de 20 litros

## Introdução

Por favor utilize o tempo necessário para ler atentamente este manual. Uma manutenção e utilização correcta deste aparelho permitem a melhor capacidade de funcionamento do seu produto Caterlite.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem inclui o seguinte:

- Caterlite Fervedor de água
- Manual de instruções

A Caterlite orgulha-se pelo serviço e a qualidade dos seus produtos e portanto verifica, durante a fase de embalagem, o estado funcional e o bom estado do conteúdo fornecido.

Quando confrontado com quaisquer danos provocados durante o transporte, contacte imediatamente o seu fornecedor Caterlite.

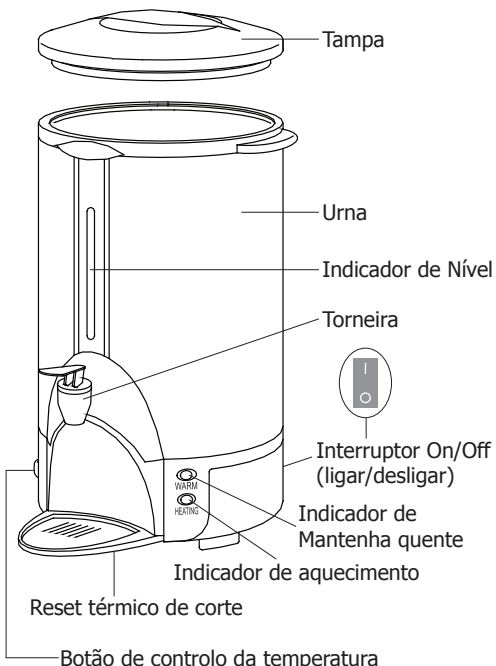
## Funcionamento

1. Retire o aparelho da embalagem. Verifique se tirou todas as tiras de plástico e camadas de protecção das superfícies.



**Nota: antes de utilizar o produto pela primeira vez deve limpar o aparelho e todos os componentes com água quente e sabão.**

2. Verifique se o botão de controlo da temperatura está colocado em "MIN".
3. Retire a tampa e encha o aparelho até pelo menos metade da sua capacidade.
4. Coloque novamente a tampa. Rode para fechar.
5. Ligue o aparelho à electricidade e coloque o interruptor eléctrico no modo "On" (ligado). A luz indicadora de funcionamento acende.
6. Coloque o botão de controlo da temperatura na temperatura desejada. O indicador de calor acende e o aparelho aquece a água.



**Aviso: reduza a temperatura definida se a água começar a ferver. NÃO deixe a água ferver constantemente.**

7. Assim que a água atinge a temperatura indicada, a luz indicadora de calor apaga.



**Nota: Assim que a temperatura da água baixe 5-10°C, o aparelho começará a reaquecer a água.**

## Servir

1. Coloque um recipiente adequado por debaixo da torneira do café.
2. Puxe a torneira na sua direcção para começar a servir.
3. Para fechar a torneira de café, movimente a manivela da torneira para cima.

## Esvaziar o aparelho

Use a torneira para esvaziar o aparelho.

## Reset térmico de corte

Este aparelho está equipado com uma característica de segurança térmica de corte ("Thermal Cut-Out"). Se a temperatura ultrapassar os níveis de segurança, o aparelho desligar-se-á automaticamente.

O interruptor de segurança térmica de corte está localizado na parte inferior do aparelho. Para reiniciar o aparelho:

1. Esvazie o aparelho e deixe-o arrefecer.
2. Pressione o botão reset até ouvir um clique.



**AVISO: Assegure-se de que o aparelho arrefeceu e está vazio antes de reiniciar, pois pode ser necessário incliná-lo um pouco para aceder ao interruptor.**

3. O aparelho foi agora reiniciado e pode ser usado normalmente.

## Limpeza, cuidados & manutenção

- **Deve-se sempre desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada antes de fazer a limpeza.**
- Utilize água com sabão e um pano húmido para limpar o interior do aparelho.
- Secar muito bem após limpeza.

### Descalcificar

Em áreas com presença de água incomum o calcário pode acumular-se dentro do aparelho após uso prolongado. Para um melhor sabor e maior vida útil do aparelho, realize a descalcificação regularmente. A instalação de um sistema de filtragem de água também é recomendada.

Descalcificar o aparelho:

1. Coloque uma solução de produto descalcificante e água no aparelho.
2. Com uma escova suave limpe cuidadosamente o interior do aparelho.
3. Retire a água acumulada no jarro.
4. Encha o aparelho com água limpa e volte a ligar para limpar o sistema. Limpe bem o sistema para remover quaisquer resíduos da solução descalcificante.
5. O aparelho está pronto para uso.



**Nota: utilize um produto descalcificante adequado e siga sempre as instruções da embalagem.**

**A Caterlite aconselha intervalos de descalcificação do aparelho de 3 meses e para lugares com água dura intervalos mais curtos.**

**IMPORTANTE: A não redução de escala ou manutenção invalidará sua garantia.**

## Resolução de problemas

| Problema   | Causa provável                              | A fazer   |
|--|---|---|
| O aparelho não funciona  | O aparelho não está ligado                  | Verifique a ligação correcta dos cabos e ligue o aparelho |
|  | A ficha e o cabo estão danificados          | Chame o agente da Caterlite ou um técnico qualificado     |
|  | Fonte de alimentação                        | Verifique a fonte de alimentação                          |
|  | Erro na cablagem interna                    | Chame o agente da Caterlite ou um técnico qualificado     |
|  | O interruptor de corte térmico foi activado | Interruptor Reset de Corte Térmico (Página 34)            |
| A luz de funcionamento acende, mas a água não atinge a temperatura | Avaria do termóstato                        | Chame o agente da Caterlite ou um técnico qualificado     |
| O tempo de aquecimento aumentou                                    | Acúmulo de escala                           | Descalcificar o aparelho                                  |
| A torneira está a verter   | A torneira está solta                       | Prenda a manivela da torneira                             |

## Especificações técnicas

| Modelo      | Voltagem         | Alimen-<br>tação | Corrente | Capacidade<br>(litros) | Peso<br>(cheio) | Tempo de<br>aquecimento<br>aproximado<br>(temp. máx.<br>quando cheio) | Dimensões<br>l x a x p mm |
|-------------|------------------|------------------|----------|------------------------|-----------------|---|---------------------------|
| <b>J709</b> | 230-240V<br>50Hz | 1800W            | 7,8A     | 8                      | 11,5kg          | 30 minutos  | 430 x 247 x<br>333        |
| <b>J722</b> | 230-240V<br>50Hz | 2000W            | 9,6A     | 20                     | 24,1kg          | 40 minutos  | 560 x 304 x<br>387        |

## Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho.

O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho tem de estar ligado à terra.



Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.

Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

## Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.



As componentes Caterlite foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.



Os produtos Caterlite foram aprovados e trazem o seguinte símbolo:

**Todos os direitos reservados. É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de Caterlite.**

**Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a Caterlite tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.**

# DECLARATION OF CONFORMITY

• Conformiteitsverklaring • Déclaration de conformité • Konformitätserklärung  
• Dichiarazione di conformità • Declaración de conformidad • Declaração de conformidade

## UK:

This product is UKCA marked to demonstrate compliance with the applicable requirements of the conformity assessment procedure(s).

A Declaration of conformity may be found at {URL & QR code} or by scanning the QR code below.

## EU:

(NL) Dit product heeft een CE-markering om aan te tonen dat het voldoet aan de toepasselijke eisen van de conformiteitsbeoordelingsprocedure(s).

Een conformiteitsverklaring kan worden gevonden op {URL & QR-code} of door de QR-code hieronder te scannen.

(FR) Ce produit est marqué CE pour démontrer sa conformité aux exigences applicables des procédures d'évaluation de la conformité.

Une déclaration de conformité est disponible à l'adresse {URL & QR code}. Vous pouvez également accéder à la déclaration de conformité en scannant le code QR ci-dessous.

(DE) Dieses Produkt ist CE-gekennzeichnet, um die Einhaltung der geltenden Anforderungen der Konformitätsbewertungsverfahren nachzuweisen.

Eine Konformitätserklärung finden Sie unter {URL & QR-Code} oder durch Scannen des folgenden QR-Codes.

(IT) Questo prodotto è marcato CE per dimostrare il rispetto dei requisiti in vigore in merito alle procedure di valutazione della conformità.

È possibile trovare la dichiarazione di conformità collegandosi all'indirizzo {URL e codice QR} o scansionando il codice QR di seguito.

(ES) Este producto lleva la marca CE para demostrar el cumplimiento de los Requisitos Aplicables del/los procedimiento(s) de Evaluación de la Conformidad.

Puede encontrar una Declaración de Conformidad en {URL y Código QR} o escaneando el siguiente Código QR.

(PT) Este produto tem a marca CE para demonstrar a sua conformidade com os requisitos aplicáveis do(s) procedimento(s) de avaliação de conformidade.

Poderá encontrar a Declaração de Conformidade em {URL e Código QR} ou lendo o código QR abaixo.

## ANZ:

This product is RCM marked to demonstrate compliance with the applicable requirements of the conformity assessment procedure(s).

A Declaration of conformity may be found at {URL & QR code} or by scanning the QR code below.

UK  
CA



<http://productip.com/?f=6ed3f>



|              |                            |
|--------------|----------------------------|
| <b>UK</b>    | <b>+44 (0)845 146 2887</b> |
| <b>Eire</b>  |                            |
| <b>NL</b>    | <b>040 – 2628080</b>       |
| <b>FR</b>    | <b>01 60 34 28 80</b>      |
| <b>BE-NL</b> | <b>0800-29129</b>          |
| <b>BE-FR</b> | <b>0800-29229</b>          |
| <b>DE</b>    | <b>0800 – 1860806</b>      |
| <b>IT</b>    | <b>N/A</b>                 |
| <b>ES</b>    | <b>901-100 133</b>         |
| <b>PT</b>    | <b>vendas@nisbets.pt</b>   |



# Caterlite

J709\_J722\_ML\_A5\_v6\_20201223